Zizur Nagusiko Udala
Ayuntamiento de Zizur Mayor

Parque Erreniega Parkea, s/n
31180 ZIZUR MAYOR-ZIZUR NAGUSIA
NAFARROA-NAVARRA
CIF / IFK: P3190700-I
Tel: 948181900
www.zizurmayor.es

ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ILUNABARRA TXISTULARI TALDEA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, NAN ********** duena, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

Ilunabarra Txistulari Taldea Elkartearen partetik (IFZ G71155675), Eider Azkoaga Gomezek ordezkari bezala, NAN ********** zenbakikoa eta helbidea ********** dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau taxutzeko asmotan bildurik, ondoko hauek hitzartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Ilunabarra Txistulari Taldea elkartearen arteko harremanak 2022an talde honek burutu beharreko emanaldiak arautzea.

BIGARRENA:

Ilunabarra Txistulari Taldea elkartearen jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Kultur Zerbitzuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN GRUPO DE TXISTULARIS ILUNABARRA TXISTULARI TALDEA

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, con DNI **********, en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Por parte de la Asociación Grupo de Txistularis Ilunabarra Txistulari Taldea, con NIF G71155675, Eider Azkoaga Gomez como representante, con DNI ********** y domicilio en **********.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y la asociación Ilunabarra Txistulari Taldea, así como las actuaciones del grupo durante el año 2022.

SEGUNDA:

La actividad de la asociación Ilunabarra Txistulari Taldea es altruista y desinteresada. No obstante, el Servicio de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.

Parque Erreniega Parkea, s/n
31180 ZIZUR MAYOR-ZIZUR NAGUSIA
NAFARROA-NAVARRA
CIF / IFK: P3190700-I
Tel: 948181900
www.zizurmayor.es

HIRUGARRENA:

Urte honetarako ekitaldien egutegi hau hitzartzen da:

- Otsailak 4: Santa Agata.
- Inauteri-larunbata.
- Ekainak 23: San Joan gaua.
- Herriko festak (suziria eta dantzak; 5 emanaldi).
- San Andres festak.

Abenduak 24: Olentzero.

TERCERA:

Se acuerda el siguiente calendario de actuaciones a lo largo del presente año:

- 4 de febrero: Santa Agueda.
- Sábado de Carnaval.
- 23 de junio: Noche de San Juan.
- Fiestas Patronales (Cohete y Bailes; 5 actuaciones).
- Fiestas de San Andrés.

24 de diciembre: Olentzero.

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2022. urteko kopurua 2.010,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 48206 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2022 es de 2.010,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33408 48206 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

BOSGARRENA:

Udalak honela ordainduko du:

. %70 hitzarmena sinatutakoan, 1.407,00 €.

. Gainerako %30a, 2.010,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen azken hiruhilekoan, urteko emanaldien memoria aurkeztutakoan.

QUINTA:

El Ayuntamiento abonará:

. El 70% a la firma del presente convenio, 1.407,00 €.

. El 30% restante, hasta 2.010,00 €, en el último trimestre del año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

SEIGARRENA:

2023ko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2022ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2023, se entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2022 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la

Zizur Nagusiko Udala
Ayuntamiento de Zizur Mayor

Parque Erreniega Parkea, s/n
31180 ZIZUR MAYOR-ZIZUR NAGUSIA
NAFARROA-NAVARRA
CIF / IFK: P3190700-I
Tel: 948181900
www.zizurmayor.es

Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2023ko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

ZAZPIGARRENA:

Ilunabarra Txistulari Taldea elkarteak, hitzarturiko emanaldiak behar ditu burutu, horietako baten bat burutzerik ez balu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

ZORTZIGARRENA:

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioak, musikariak, otorduak, e.a. Ilunabarra Txistulari taldearen esku geratuko dira.

BEDERATZIGARRENA:

Ilunabarra Txistulari Taldea elkarteak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

HAMARGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak Jubilatuen Elkarte Zaharreko lehen solairuan duen lokala uzten du, San Isidro kalean 2, entseatzeko. Taldea lokala zaintzeaz, garbiketaz eta erabilera egokiaz arduratuko da.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2023, si la hubiera.

SÉPTIMA:

La asociación Ilunabarra Txistulari Taldea deberá cumplir las actuaciones concertadas. Si, una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

OCTAVA:

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc. serán por cuenta del grupo de Txistularis Ilunabarra.

NOVENA:

La asociación Ilunabarra Txistulari Taldea se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la primera planta del Antiguo Club de Jubilados, en la calle San Isidro 2, como sala de ensayos. El colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al

Parque Erreniega Parkea, s/n
31180 ZIZUR MAYOR-ZIZUR NAGUSIA
NAFARROA-NAVARRA
CIF / IFK: P3190700-I
Tel: 948181900
www.zizurmayor.es

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

HAMAIKAGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaile ardura bere gain hartzen.

HAMABIGARRENA:

2022ko urtarrilaren lehenetik atzeraeragineko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMAHIRUGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra

cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

UNDÉCIMA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

DUODÉCIMA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2022, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

DECIMOTERCERA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley

Parque Erreniega Parkea, s/n
31180 ZIZUR MAYOR-ZIZUR NAGUSIA
NAFARROA-NAVARRA
CIF / IFK: P3190700-I
Tel: 948181900
www.zizurmayor.es

hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2022ko abuztuaren 22an.

38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 25 de agosto de 2022.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Jon Gondán Cabrera

Por parte de la Asociación Grupo de Txistularis Ilunabarra Txistulari taldea-ren aldetik

Eider Azkoaga Gomez